

Gergo di Patti (Ms)

Tratto da: Tropea Giovanni, *Contributi gergali da Patti*, Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano, N.S. Dispensa n. 11-12, Torino 1965.

“... sono stati da me direttamente raccolti a Patti (Ms) nell'ambiente dei venditori ambulanti, degli imbonitori e dei cosiddetti “giocolieri” che, nel loro gergo, chiamano se stessi *šgammitti* o *skammitti*. Il periodo di massima fioritura di questo gergo va compreso fra gli ultimi decenni del secolo scorso (1800) e i primi dell'attuale...”

“... Il prof. Menarini, infatti, mi sottolinea la sostanziale identità del gergo da noi documentata con quello degli ambulanti di piazza e girovaghi delle fiere di altre regioni, e rileva, inoltre, che esso ha molte parti in comune col gergo della malavita centro-settentrionale...”

A soisa – Quella tale

Abbozza! – Taci!, Cambia discorso!

A-kkrićcu – Bere e mangiare a ufo

Allukkari – Cercare di captare notizie fingendosi distratto o facendo finta di nulla

Alluma! – Guarda!

Alluzza! – Bada!, Sta attento!

Ammakkunatu – Sposato: *U soisi e a soisa ničči ammakunati* → Quel tizio e quella tale vivono in concubinage

Azzampari – Nascondere, Rubare

bbáitti (U) – Casa di tolleranza

Bbakkağğari lófiu – Parlare troppo e in maniera sconclusionata o addirittura a sproposito

Bbakkağğari – Parlare, Discorrere

bbakketta (A) – Il compare, Il complice

bbalušři (I) – I testicoli, Le mammelle

Bbastuni – Banconota da 100 lire

bbattenti (U) – L'orologio

Bbáttiri a paletta – Chiedere l'elemosina

bbauulu (U) – La testa

bbett-ō skuru (A) – La tasca interna della giacca

bbiankinu (U) – L'uovo

Bbodda! – Passa!, Dammi!

Bbrigellu – Brigadiere

bbruttu (U) – Qualsiasi gioco d'azzardo

bbuffu (U) – Il portafoglio

betta (A) – La tasca

Čariri – Bere abbondantemente, Ubriacarsi

Čaritu – Brillo

Čarituri – Ubriacone

čaru (U) – Il vino

Čarutu – Ubriaco

ččetta (A) – La giacca

čerri (I) – Le mani

Čirrata – Schiaffo

Čirriárisi – Masturbarsi

Ddausku lianu – Là, Colà

Ddaúskulu – Là, Colà

Ddřittúfiči – Delinquente

Éssiri n čarenza – Essere ubriaco

Éssiri n čarina – Essere ubriaco

fannusi (I) – Le scarpe
farfalla (A) – Gli occhiali
Ffunari – Rubare
Ffunaturi, Ffunazzu – Ladro
Fibbia – Licenza di commercio
fussetta (A) – La cassa da morto
gaġġu (U) – Il tizio oggetto della discussione
ġġalla (A) – La Finanza
ġġallina (A) – La Finanza
ġġemmanu (U) – Il fratello (di una ragazza, o di una donna in genere)
Ġġukari a lliššikapiatti – Giocare a zecchinetta
ġġusta (A) – I carabinieri, gli sbirri, la P.S.
ġġusta ġġalla (A) – La Finanza
ġġusta níura (A) – La P.S.
ġġusta rruusa (A) – I carabinieri
ġġustini (I) – I questurini
gluriusa (A) – La pasta
grašša (A) – Qualsiasi oggetto d'oro
Iri a-tiññazzu – Andare a scopare
jattu (U) – L'interessato, la persona al centro della vicenda, o comunque da cui è bene guardarsi, il secondino
Kaékulu – Qua
kaminanti (I) – I pidocchi

Kamuffu – Delinquente, Spia
kannenti (A) – L'amante, L'innamorata
kannenti (U) – L'amante (maschio)
Kannunar – Venditore ambulante di tela
Kannuni – Rotolo di tela del merciaio ambulante
kasanza (A) – La prigione
Kaššittiari – Denunciare qualcuno ai carabinieri, Far la spia
Kaššittuni – Spia
kaššuni (U) – La prigione
katusa (I) – Le calze
Kausku lianu, Kaúskulu – Qua
kavallittu (U) – La bicicletta
kravakkanti (I) – I pantaloni
kria (A) – La carne, Il pollame
kriiñu (U) – Il membro virile
krioffa (A) – La carne, Il pollame
kubba (A) – La casa
kulonni (I) – Le gambe nude di una ragazza
kummissu (U) – Il Commissario di P.S.
Kuntřastu – Qualsiasi individuo estraneo all'ambiente degli *šgam-mitti*, Tizio, Persona sconosciuta, Cliente, Giocatore o acquirente in-

genuo (particolarmente fra quelli che provengono dalla campagna), Gonzo, tipo facilmente raggrabile, Elemento sospetto, persona (da cui è, bene guardarsi, soprattutto durante lo svolgimento del lavoro), Disturbare
Kuntřastuni – Scioccone, Becco, Cornuto, Chi fa una concorrenza sleale, Ricattatore
kurrenti (U) – Il carretto, Il sangue
kurrintinu (U) – Il treno
kúrrula (A) – Il carretto, L'automobile, L'autocarro, Il treno
Kurrulanti – Venditore ambulante
Kusistá – Quel coso, La cosa oggetto della discussione
kusistá (I) – I testicoli
kuššenza (A) – Le gambe di una ragazza
lampeġġu (U) – Il lume a petrolio
lámpiu (U) – Olio di oliva
lampu (U) – Olio di oliva
Lanziri – Orinare
Lanzituri – Orinale, Cesso, Latrina
lasaññu (U) – Il portafoglio
lenza (A) – L'acqua, L'orina, La saliva
lima (A) – La camicia, La cravatta

limuni (U) – Il compare, Il complice
Linzari – Sputare
Linzolu – Banconota da 1000 lire
Lófiu – Cattivo, Antipatico, Poco raccomandabile, Sospetto, Pericoloso, Sconclusionato, Inetto: *U soisi è-itappatu lófiu* → Quel (questo) tizio è vestito male
lória (A) – La pasta
lučenti (I) – Gli occhi
lučenti (U) – Il lume a petrolio, Il lume ad acetilene, La lanterna, Il lume da carretto
lučintini (I) – Gli occhi
luriusa (A) – La pasta
luttu (U) – Il pane
madama (A) – La P.S.
makka (A) – La moglie, La madre (di una ragazza)
makku (U) – Il marito, il padre o il fratello (di una ragazza)
malatí-ō kori (A) – Il portafoglio in tasca
Maññinu – Protettore di prostitute
Maññu – Chiromante
Maraja – Afflusso di pubblico, Pubblico che si accalca per giocare o per comprare, Zuffa, Tafferuglio
Maraššu – Maresciallo dei Carabinieri

Martinata – Coltellata
martinu (U) – Il coltello
mastikusa (A) – La bocca
mattinu (U) – Il coltello
menzaranču (U) – L'ombrello
menzutappu (U) – La giacca
Mevisi – Io, Il sottoscritto
Mineka – Amante, Prostituta
minera (A) – La moglie
miññi (I) – I carabinieri, Gli sbirri
minutiddi (I) – I capelli
Mišřisi – Io
mišřisi (Ssu) – Codesto individuo
Mišřótini – Io, Il sottoscritto
Mitenti – Io, Il sottoscritto
Mmakkunnatu – Sposato: *U soisi e a soisa ničči mmakkunati* → Quel tizio e quella tale vivono in concubinaggio
Moreska – Rissa, Zuffa, Tafferuglio, Baruffa
Moreskari – Venire alle mani, Abbaruffarsi
Mprusari – Truffare, Ingannare
Mprusatura – Fregatura, Truffa
Mprusaturi – Cattivo pagatore
Muddisa – Donna che cede con facilità alle profferte amorose di qualcuno

Muffutu – Spia
mútřia (A) – La faccia
naskarina (A) – La chiave
Nčarinatu – Ubriaco
Nčirřisi – Venire alle mani, Baruffarsi
Ničči – Non, Niente, Per nulla: *U soisi e a soisa ničči ammakunati* → Quel tale e quella tale coinivono more uxorio
Ničči šgranamentu – Fame, Diggiuno, Inedia
nikila (A) – Il denaro
Ninfa – Ruffiano, Ruffiana
nkúnia (A) – I carabinieri
Nnranari – Ingravidare una ragazza
Ntinnari – Capire, Comprendere
Ntussikari – Mangiare
Nzuñña – Parte di un guadagno illecito che si ottiene con un atto di prepotenza
páffia (A) – La vulva
Pakkalinu – Paese, Cittadina
pallina (A) – Culo di ragazza particolarmente vistoso
palumma (A) – La camicia
palummu (U) – Il lenzuolo
pappusi (I) – Le scarpe
Paranza – Comitiva, Gang

Parlaturi – Avvocato
passanti (U) – L’anello
Pavanzari – Pagare
pikuñña (A) – Il denaro
pila (A) – Il denaro
Piskella – Ragazza
Pistu – Prete
pitřusi (I) – Le mammelle
Pivellu – Novellino, Sbarbatello
Pizzinu – Ordine di comparizione
Polleġġari – Pernottare
Polleġġu – Locanda, Albergo
prosu (U) – Il culo
Pruppiari – Palpare una ragazza
Purtanti – Incinta
putřa (A) – L’amante
Putřimentu – Locanda, Albergo o qualsiasi posto per pernottare, Letto, Materasso
Putřiri – Dormire
Rićeuni – Prostituto
rriffi (I) – Le carte da gioco
Rrifilari – Dare, Passare
rruloġġu (U) – La gonorrea
sakku (Un) – Banconota da 1000 lire
Sala – Parte della vincita che spetta a ciascuno dei giocatori che fanno società: *Ēssiri n-zala* → Fare società al gioco

Sammusá! – Silenzio!, Taci!
saññaturi (U) – Il coltello
Santoćća – Festa religiosa in occasione della quale si tiene mercato
siloka (I) – Le manette
sirpenti (I) – Le calze
sirpentina (A) – La lingua
sirpintini (I) – I fagioli
skaččanti (I) – I pidocchi
skappanti (U) – Il sapone
Skappeddu – Cattivo pagatore
Skataššari – Confessare, Denunciare i complici
Skoffa! – Scappa!, Svignatela!
skornabekkí (I) – Le manette
skurrenti (A) – La roulette
skúrrula (A) – La roulette, Il banco del giocatore
Skwaġġa! – Va via!, Scappa!
Soisi, U soisi – Questa persona, Costui, Quel tizio
Sošřisi – Egli, Quello lì
Spallanti – Spalleggiatore, Protettore
spal'usu (U) – I formaggio
Spaññuletta – Sigaretta
Sparanza! – Scappa!, Svignatela!, Sparisci!
spardusa (A) – La carne

Spazzumari – Rovinare, Sconciare
spećcu (U) – L’orinale
Spidimentu – Scopata
Spidiri – Scopare
Spilari – Giocare a carte o al banco del giocatore
Spilarmatu – Squattrinato
Spilaturi – Giocatore a carte, Giocatore al banco del giocatore
spilu (U) – Il banco del giocatore
Spinella – Sigaretta
Spínnula – Borsaiolo
Spisari – Andar via
spol'i (I) – Carte da gioco
spuntozza (I) – Corna coniugali
spurgenti (I) – Corna coniugali
šřapazzi (I) – I carabinieri
šřazzusa (A) – La carne
šřiššant i (I) – Le scarpe
Šballa! – Vattene!
Šballari – Rovinare, Sconciare, Sfrecciare, Deflorare, Bastonare, Uccidere
Šballatu – Tisico
Šballatu di prosu – Omosessuale
Šbampusa – Sigaretta
Šbampusu – Fiammifero
Šbiñña! – Va via!, Svignatela!: *Šbiñña pā kubba!* → Scappa a casa!

Šbiññari – Allontanare: *Šbiñña ssu kuntřastu* → Allontana codesto disturbatore
Šgagǵari – Scroccare una parte di un guadagno illecito
Šgagǵu – Parte di un guadagno illecito che si ottiene con un atto di prepotenza
Šgal'l'a, Skal'l'a – Prostituta
Šgammitti, Skammitti – Ambulanti, Giocolieri, Imbonitori, ecc.
Šgančari – Sborsare, Mollare denaro
Šgančiri, Šgrančiri – Rubare
Šgančista, Šgrančista – Ladruncolo
Šgančituri, Šgrančituri – Ladro
Šgobbu – Guadagno
Šgranamentu – Mangiare
Šgranari – Mangiare
Šgrančimentu – Furto
Šgriča – Fame
Šgričari – Gridare, Urlare
Šgriñña! – Scappa!, Squagliatela!
Šgubbari – Guadagnare
Šmammari – Partire, trasferirsi in un altro paese in occasione di altra fiera o mercato
Šmiččari – Tener d'occhio, Controllare, Badare a qualcuno o qualcosa: *Šmičča o soisi k-è-llóftu* → Tieni

d'occhio quel tizio, che potrebbe dar fastidio
Šmizza – Ragazza, Fidanzata
Šmizzu – Tizio, Soggetto, Individuo
Šmuffiri – Mangiare
Šmukkari – Fumare
Šmutřiari – Sfregiare il volto a qualcuno, cambiargli i connotati
Šviltina – Masturbazione
šbiankimentu (Fari) – Fare cattiva figura
šbiankina (Fari) – Fare cattiva figura
šgwardi (I) – I pidocchi
šmiččanti (A) – La carabina del tiro a segno
šmizzu (Ddu, Stu) – Questo tizio, Quel tale
ssammusá (A) – Tacitamente, Con tacita intesa fra due persone
Ššampaññu – Compagno di lavoro
ššavazza (A) – Il berretto
Ššepa – Roba, Mercanzia
Ššepajolu – Venditore ambulante
Ššusi, Ššussi – Scarpe
stačunáusu (U) – La prigione
Stánzia a malatí-ō kori – Tiene il portafoglio in tasca, Tastare, palpare a scopo erotico

Stánzia kī spurǵenti – Becco, Cornuto
Stánzia lófiu – Comportarsi in maniera inopportuna
Stánzia toku – È buono, bravo
Stanziari – Essere, Dare, Passare, Avere, Tenere
Stipari – Nascondere
stizzana (A) – La gonorrea
Suffularu – 100.000 lire
supatappu (U) – Il cappotto
suttakravakkanti (I) – Le mutande da uomo
Tačča – Cattivo pagatore: *Lassari na tačča* → Andar via senza pagare un debito
Tappatu – Vestito, Abbigliato: *U soisi è-ttappatu lófiu* → Quel tizio è vestito male
Tappu – Vestito, Giacca, Cappotto
Tartimentu – Merda
Tartiri, Tattiri – Andare di corpo
Tašřisi – Tu
Taššu – Uomo dappoco e inetto, elemento che non è all'altezza della situazione, Stoffa grossolana e scadente
Tattusu – Peto
Tiññari – Scopare

Tirari – Trarre in arresto: *Sū tiranu*
→ I carabinieri, gli sbirri lo hanno
condotto in prigione

Titiddu – Capezzolo

Toku – Buono, Bravo, Simpatico: *U
soisi è-ttappatu toku* → Quel tizio è
vestito bene, *U soisi stánzia toku*
→ Quello lì si comporta in maniera
opportuna, convenientemente

Třeppu toku – Notevole afflusso di
giocatori o di acquirenti

třippaturi (U) – Il letto

Třippiari – Scopare

trippjaturi (U) – Il letto

Třunanti – Peto

trušša (N) – Squattrinato, Spiantato

Trušša – Carestia, Miseria, Scarsa
possibilità di lavoro, Crisi

Třuššanti – Accattone, Furfante che
vive di espedienti

tufa (A) – La pistola

Tufiari – Sparare

U tiru – Il membro virile

vaññu (U) – Il denaro

Vaskaria – Cosca di mafiosi

Vasku – Persona, Individuo, Sog-
getto, Gentiluomo, Signore, Malan-
drino, Personaggio mafioso, Capo

vasku lianu (U) – Il padre, il marito
o il fratello (di una ragazza o di una
donna qualsiasi)

zakku (Un) – Banconota da 1000 lire

zuffaloru (Un) – 100.000 lire

Zullazzu – Mozzicone di sigaretta

zzaffi (I) – I carabinieri, Gli sbirri

Zzakkaññari – Accoltellare

Zzakkaññu – Coltello, Rasoio

Zzaraffu – Compare, Complice

Zzaru – Compare, Complice

zzikku (U) – La zecchinetta

Zzullittu – Mozzicone di sigaretta

Gergo di Patti (Ms) – *al contrario*

Abbaruffarsi – Moreskari

Abbigliato – Tappatu

Accattone – Třuššanti

Accoltellare – Zzakkaññari

Acqua – A lenza

Albergo – Polleğģu, Putfimentu

Allontanare – Šbiññari

Amante (femmina) – A kannenti,
Mineka, A putfa

Amante (maschio) – U kannenti

Ambulanti ecc. – Šgammitti, Skam-
mitti

Andar via – Spisari

Anello – U passanti

Antipatico – Lófiu

Autocarro – A kúrrula

Automobile – A kúrrula

Avere – Stanziari

Avvocato – Parlaturi

Bada! – Alluzza!

Badare a qualcuno o qualcosa –
Šmiččari

Banco del giocoliere – U spilu, A
skúrrula

Banconota da 100 lire – Bbastuni

Banconota da 100.000 lire – Suffu-
laru, Un-zuffaloru

Banconota da 1000 lire – Linzolu,
Un zakku (sakku)

Baruffarsi – Nċirrárisi

Bastonare – Šballari

Becco – Stánzia kī spurġenti, Kun-
třastuni

Bere abbondantemente – Ćariri

Bere e mangiare a scrocco – A-k-
krićću

Berretto – A ššavazza

Bicicletta – U kavallittu

Bocca – A mastikusa

Borsaiolo – Spínnula

Bravo – Toku, Stánzia toku

Brigadiere – Bbrigellu

Brillo – Ćaritu

Buono – Toku, Stánzia toku

Cacare – Tartiri, Tattiri

Calze – I katusa, I sirpenti

Cambia discorso! – Abbozza!

Camicia – A lima, A palumma

Capelli – I minutiddi

Capezzolo – Titiddu

Capire – Ntinnari

Capo – Vasku

Cappotto – U supatappu, Tappu

**capture notizie fingendosi distratto
o facendo lo gnorri (Cercare di)** –
Allukkari

Carabina del tiro a segno – A
šmiććanti

Carabinieri – A ġġusta, A ġġusta
russa, I miññi, A nkúnia, I šša-
pazzi, I zzaffi

Carestia – Trušša

Carne – A kria, A krioffa, A spar-
dusa, A ššazzusa

Carretto – A kúrrula, U kurrenti

Carte da gioco – I rriffi, I spoll'i

Casa – A kubba

Casa di tolleranza – U bbáitti

Cassa da morto – A fussetta

cattiva figura (Fare) – Fari šbian-
kimentu, šbiankina

Cattivo – Lófiu

Cattivo pagatore – Mprusaturi, Skap-
peddu, Taćća

Cesso – Lanzituri

Chiave – A naskarina

Chiromante – Maññu

Cicca – Zullazzu, Zzullittu

Cittadina – Pakkalinu

Cliente – Kuntřastu

Codesto individuo – Ssu mišřisi

Colà – Ddausku lianu, Ddaúskulu

Coltellata – Martinata

Coltello – U martinu, U mattinu, U
saññaturi, Zzakkaññu

Comitiva – Paranza

Commissario di P.S. – U kummissu

Compagno di lavoro – Ššampaññu

Compare – A bbakketta, U limuni,
Zzaraffu, Zzaru

Complice – A bbakketta, U limuni,
Zzaraffu, Zzaru

**Comportarsi in maniera inoppor-
tuna** – Stánzia lófiu

Comprendere – Ntinnari

concorrenza sleale (Chi fa una) –
Kuntřastuni

Confessare – Skatašřari

Controllare – Šmiććari

Corna coniugali – I spuntozza, I spur-
genti

Cornuto – Kuntřastuni, Stánzia kī
spurġenti

Cosa oggetto della discussione – Ku-
sistá

Cosca di mafiosi – Vaskaria

Costui – Soisi, U soisi

Cravatta – A lima

Crisi – Trušša

Culo – U prosu

**Culo di ragazza particolarmente
vistoso** – A pallina

Dammi! – Bbodda!

Dare – Rrifilari, Stanziari

Deflorare – Šballari
Delinquente – Dđrřttřfřči, Kamuffu
Denaro – A nřkila, A pikuňňia, A pila, U vaňňu
Denunciare i complici – Kaššittari, Skataššari
Digiuno – Ničči šgranamentu
Discorrere – Bbakkağğari
Disturbatore – Kuntřastu
Donna facile e accondiscendente – Muddisa
Dormire – Putřiri
Egli – Sošřisi
Elemento sospetto, persona (da cui è, bene guardarsi, soprattutto durante lo svolgimento del lavoro) – Kuntřastu
elemosina (Chiedere l') – Bbáttiri a paletta
Essere – Stanzari
Essere ubriaco, brillo – Éssiri n čarenza, Éssiri n čarina
Faccia – A múťfia
Fagioli – I sirpintini
Fame – Ničči šgranamentu, Šgriča
Festa religiosa in occasione della quale si tiene mercato – Santoćća
Fiammifero – Šbampusu
Fidanzata – Šmizza

Finanza – A ġğalla, A ġğallina, A ġğusta ġğalla
Formaggio – U spal'ľusu
Fratello (di una ragazza o di una donna qualsiasi) – U vasku lianu, U ġgemmanu, U makku
Fregatura – Mprusatura
Fumare – Šmukkari
Furfante spiantato che vive di espedienti – Třuššanti
Furto – Šgrančimentu
Gambe di ragazza – A kuššenza
Gambe nude di ragazza – I kulonni
Gang – Paranza
Gentiluomo – Vasku
Giacca – A ččetta, U menzutappu, Tappu
Giocare a carte o al banco del giocoliere – Spilari
Giocare a zecchinetta – Ģğukari a lliššikapiatti
Giocatore a carte – Spilaturi
Giocatore al banco del giocoliere – Spilaturi
Giocatore o acquirente ingenuo (particolarmente fra quelli che provengono dalla campagna) – Kuntřastu
gioco d'azzardo (Qualsiasi) – U bbruttu

Giocolieri da piazza – Šgammitti, Skammitti
Gonorrea – U rruloğğu, A stizzana
Gonzo, tipo facilmente aggirabile – Kuntřastu
Gridare – Šgričari
Guadagnare – Šgubbari
Guadagno – Šgobbu
Guarda! – Alluma!
Imbonitori da piazza – Šgammitti, skammitti
Incinta – Purtanti
Individuo – Šmizzu, Vasku
individuo estraneo all'ambiente degli šgammitti (Qualsiasi) – Kuntřastu
Inedia – Ničči šgranamentu
Inetto – Lófiu
Ingannare – Mprusari
Ingravidare una ragazza – Nnranari
Innamorata – A kannenti
Io – Mevisi, Mišřisi, Mišřótini, Mitenti
Là – Ddausku lianu, Ddaúskulu
Ladro – Ffunaturi, Ffunazzu, Šgančřituri, Šgrančřituri
Ladruncolo – Šgančřista, Šgrančřista
Lanterna – U lučenti
Latrina – Lanzituri

Lenzuolo – U palummu
Letto – Putřimentu, U trippjaturi, U trippaturi
Licenza di commercio – Fibbia
Locanda – Polleġġu, Putřimentu
Lume a petrolio, ad acetilene – U lampeġġu, U luċenti
Lume da carretto – U luċenti
Madre (di una ragazza) – A makka
Malandrino – Vasku
Mammelle – I bbaluřfi, I pitřusi
Manette – I siloka, I skornabbekki
Mangiare – Ntussikari, řgranamentu, řgranari, řmuffiri
Mani – I řerri
Maresciallo dei Carabinieri – Marařřu
Marito – U makku
Marito (di una ragazza o di una donna qualsiasi) – U vasku lianu
Masturbarsi – řirriřrisi
Masturbazione – řviltina
Materasso – Putřimentu
Membro virile – U kriřfi, U tiru
Mercanzia – řřeppa
Merda – Tartimentu
Mglie – A makka
Mingua – A sirpintina
Miseria – Truřřa

Moglie – A minera
Mollare denaro – řganřari
Mozzicone di sigaretta – Zullazzu, Zzullittu
Mutande da uomo – I suttakravakanti
Nascondere – Azzampari, Stipari
Non, Niente, Per nulla – Niċři
Notevole afflusso di giocatori o di acquirenti – Treppu toku
Novellino – Pivellu
Occhi – I luċenti, I luċintini
Occhiali – A farfalla
oggetto d'oro (Qualsiasi) – A grařřa
Olio di oliva – U lampu, U lãmpiu
Ombrello – U menžaranċu
Omosessuale – řballatu di prosu
Ordine di comparizione – Pizzinu
Orina – A lenza
Orinale – Lanzituri, U speċċu
Orinare – Lanziri
Orologio – U bbattenti
P.S. – A řġgusta, A řġgusta nřura, A madama
Padre (di una ragazza o di una donna qualsiasi) – U vasku lianu, U makku
Paese – Pakkalinu
Pagare – Pavanzari
Palpare una ragazza – Pruppiari

Pane – U luttu
Pantaloni – I kravakkanti
Parlare – Bbakkaġġari
Parlare troppo e in maniera sconclusionata o addirittura a sproposito – Bbakkaġġari lřfiu
Parte della vincita che spetta a ciascuno dei giocatori che fanno società – Sala
Parte di un guadagno illecito che si ottiene con un atto di prepotenza – Nzuřfi, řgaġġu
Partire, trasferirsi in un altro paese in occasione di altra fiera o mercato – řmammari
Passa! – Bbodda!
Passare – Rrifilari, Stanziari
Pasta – A gluriusa, A luriusa, A lřria
Pernottare – Polleġġari
Persona – Vasku
Persona al centro della vicenda, da cui è bene guardarsi – U jattu
Persona oggetto della discussione – U gaġġu
Persona sconosciuta – Kuntřastu
Personaggio mafioso – Vasku
Peto – Tattusu, Trunanti
Pidocchi – I kaminanti, I řwardi, I skaċċanti

Pistola – A tufa
Poco raccomandabile, sospetto, pericoloso – Lófiu
Pollame – A kria, A krioffa
Portafoglio – U bbuffu, U lasaññu
Portafoglio in tasca – A malatí-ō kori
posto per pernottare (Qualsiasi) – Putřimentu
Prete – Pistu
Prigione – A kasanza, U kaššuni, U staçunáusu
Prostituta – Mineka, Šgal'l'a, Skal'l'a
Prostituto – Riććuni
Protettore – Spallanti
Protettore di prostitute – Maññinu
pubblico (Afflusso di) – Maraja
Pubblico che si accalca per giocare o per comprare – Maraja
Qua – Kaékulu, Kausku lianu, Kaúskulu
Quel cosa – Kusistá
Quel tale – Stu šmizzu, Ddu šmizzu
Quel tizio – Soisi, U soisi
Quella tale – A soisa
Quello lì – Sošřisi
Questa persona – Soisi, U soisi
Questo tizio – Stu šmizzu, Ddu šmizzu

Questurini – I ġġustini
Ragazza – Piskella, Šmizza
Rasoio – Zzakkaññu
Ricattatore – Kuntřastuni
Rissa – Moreska
Roba – Ššepa
Rotolo di tela del merciaio ambulante – Kannuni
Roulette – A skurrenti, A skúrrula
Rovinare – Šballari, Spazzumari
Rubare – Šgančiri, Šgrančiri
Rubare – Azzampari, Ffunari
Ruffiana, Ruffiano – Ninfa
Saliva – A lenza
Sangue – U kurrenti
Sapone – U skappanti
Sbarbatello – Pivellu
Sbirri – I miññi, I zaffi
Sborsare – Šgančari
Scappa! – Šgriñña!, Skoffa!, Skwağ-ğal, Sparanza!
Scarpe – I fannusi, I pappusi, I šřiššanti, Ššusi, Ššussi
Scarsa possibilità di lavoro – Trušša
Schiaffo – Čirrata
Scioccone – Kuntřastuni
Sconciare – Šballari, Spazzumari
Sconclusionato – Lófiu
Scopare – Spidiri, Tiññari, Třippiari

scopare (Andare a) – Iri a-tiññazzu
Scopata – Spidimentu
Scroccare una parte di un guadagno illecito – Sgağğari
Secondino – U jattu
Sfregiare – Šballari
Sfregiare il volto a qualcuno, cambiargli i connotati – Šmutřiari
Sigaretta – Šbampusa, Spaññuletta, Spinella
Signore – Vasku
Silenzio! – Sammusá!
Simpatico – Toku
Soggetto – Šmizzu, Vasku
sottoscritto (II) – Mevisi, Mišřisi, Mišřótini, Mitenti
Spalleggiatore – Spallanti
Sparare – Tufiari
Spia – Kamuffu, Kaššittuni, Muffutu
spia (Far la) – Kaššittari
Spiantato – N trušša
Sposato – Ammakkunatu, Mmakkunatu
Sputare – Linzari
Squagliatela! – Šgriñña!
Squatrinato – Spilarmatu, N trušša
Stattento! – Alluzza!
Stoffa grossolana e scadente – Taššu

Sviare – Šbiññari

Svignatela! – Šbiñña!, Skoffa!, Sparanza!

Taci! – Abbozza!, Sammusá!

Tacita intesa fra due persone – A ssammusá

Tacitamente – A ssammusá

Tafferuglio – Maraja, Moreska

Tasca – A betta

Tasca interna della giacca – A bbett-ō skuru

Tastare, palpare a scopo erotico – Stánzia a malatí-ō kori

Tener d'occhio – Šmiččari

Tenere – Stanziari

Testa – U bbaullu

Testicoli – I bbaluší, I kusistá

Tisico – Šballatu

Tizio – Kuntřastu, Šmizzu

Trarre in arresto – Tirari

Treno – A kúrrula, U kurrintinu

Truffa – Mprusatura

Truffare – Mprusari

Tu – Tašřisi

Ubriarsi – Ćariri

Ubriaco – Ćarutu, Nćarinatu

Ubriacone – Ćarituri

Uccidere – Šballari

Uomo dappoco, elemento che non è all'altezza della situazione – Taš-šu

Uovo – U bbiankinu

Urlare – Šgríčari

Va via! – Šbiñña!, Skwağğa!

Venditore ambulante – Kurrulanti, Ššepajolu

Venditore ambulante di tela – Kannonaru

Venire alle mani – Moreskari, Nćir-rárisi

Vestito (sost.) – Tappu

Vestito (verbo) – Tappatu

Vino – U ćaru

Vulva – A páffia

Zecchinetta – U zzikku

Zuffa – Maraja, Moreska